ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 14 novembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 mai 1965 réglant la prime de mer du personnel navigant de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure", a donné le 23 novembre 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e november 1966 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 mei 1965 houdende regeling van het zeegeld van het varend personeel van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart", heeft de 23e november 1966 het volgend advies gegeven :

L'arrêté que le projet modifie n'a pas été publié au Moniteur belge et n'a fait l'objet que d'une mention au Moniteur belge du 17 juin 1965. Cet arrêté avait deux objets. D'une part, il fixait le taux et les conditions d'octroi de la prime de mer. D'autre part, il déterminait, par son article 5, les taux annuels auxquels la prime de mer est évaluée, pour le calcul de la pension. Cette dernière disposition se fonde sur les articles 10 et 37 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, qui disposent :

"Article 10.

...

Sont compris dans l'évaluation de la moyenne de traitement, le casuel et les autres émoluments tenant lieu de supplément de traitement.

...

Article 37.-

Des arrêtés royaux, insérés au Bulletin officiel, détermineront :

...

...

3° le taux moyen pour lequel le casuel et les autres émoluments entreront dans la liquidation des pensions".

Il résulte de cet article 37 que l'arrêté royal du 12 mai 1965 et l'arrêté actuellement en projet, qui le modifie, doivent être publiés au Moniteur belge, tout au moins en tant qu'ils fixent le taux moyen pour lequel la prime de mer entrera dans la liquidation des pensions.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat rappelle que les projets d'arrêtés ne devraient lui être soumis que lorsque toutes les formalités préalables ont été accomplies, notamment lorsque l'accord du Ministre-Secrétaire d'Etat à la Fonction publique a été donné, ce qui ne résulte pas du préambule, eu égard à l'absence de date de cet accord.

Dans le texte français du cinquième alinéa du préambule, il y a lieu d'écrire "Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Fonction publique".

\+

\+ \+

Article 5.

Etant donné que l'arrêté actuellement en projet doit être publié au Moniteur belge et que son article 2 ne peut pas rétroagir, car il diminue le montant de certaines primes, il est proposé de rédiger l'article 5 de la façon suivante :

"Article 5.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier du mois qui suit la date de sa publication au Moniteur belge".

Le système ainsi proposé suppose, il va de soi, la publication préalable ou simultanée de l'arrêté royal du 12 mai 1965.

Het besluit dat door het ontwerp wordt gewijzigd, is in het Belgisch Staatsblad niet bekendgemaakt maar alleen in het nummer van 17 juni 1965 vermeld. Het doel van dat besluit was tweeledig : het bepaalde het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van het zeegeld; en het stelde in artikel 5 de jaarlijkse bedragen vast waarop het zeegeld wordt geraamd voor het berekenen van het pensioen. Deze laatste voorziening steunt op de artikelen 10 en 37 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen, die bepalen :

"Article 10.

...

Sont compris dans l'évaluation de la moyenne de traitement, le casuel et les autres émoluments tenant lieu de supplément de traitement.

...

Article 37.

Des arrêtés royaux, insérés au Bulletin officiel, détermineront :

...

...

3° le taux moyen pour lequel le casuel et les autres émoluments entreront dans la liquidation des pensions".

Uit dat artikel 37 volgt, dat het koninklijk besluit van 12 mei 1965 en het ontworpen wijzigingsbesluit in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt, althans inzover zij het gemiddelde bedrag bepalen tot hetwelk het zeegeld in aanmerking komt voor het vereffenen van de pensioenen.

.../...

De Raad van State moge erop wijzen, dat de ontwerp-besluiten hem eerst mogen worden voorgelegd als alle voorafgaande formaliteiten vervuld zijn, onder meer als de Minister-Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt zijn akkoord heeft gegeven. Dat dit akkoord gegeven zou zijn, blijkt niet uit de aanhef, want de datum ervan is daar niet vermeld.

In de Franse tekst van de aanhef, vijfde lid, moet worden gelezen "Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Fonction publique".

\+

\+ \+

Artikel 5.

Aangezien het ontwerp-besluit in het Belgisch Staatsblad moet worden bekendgemaakt en artikel 2 niet mag terugwerken omdat het het bedrag van sommige zeegelden vermindert, leze men artikel 5 als volgt :

"Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Het hier voorgestelde systeem veronderstelt natuurlijk dat het koninklijk besluit van 12 mei 1965 vooraf of tegelijkertijd wordt bekendgemaakt.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Monsieur :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heer :		staatsraad,	voorzitter,
Madame :	G. CISELET,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :			
Messieurs :	F. REMION,	staatsraden,	
de Heren :			
	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J. LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. DE LEUZE.

(s.) G. VAN BUNNEN.